

Hesperiidae

- *Pyrgus armoricanus* Ph. Oberthür.

B. ANDERE GROEPEN*Carabidae*

- *Calosoma inquisitor* L.
- *Carabus cancellatus* Illiger

Cerambycidae

- *Aromia moschata* L.
- *Lamia textor* L.
- *Prionus coriarius* L.

Cetoniidae

- *Cetonia aurata* L.
- *Gnorimus nobilis* L.
- *Potosia cuprea* F.

Dytiscidae

- *Dytiscus marginalis* L.
- *Dytiscus dimidiatus* Bergstrasser
- *Dytiscus circumflexus* F.
- *Dytiscus semisulcatus* Müller
- *Dytiscus latissimus* L.
- *Dytiscus lapponicus* Gyllenhal

Geotrupidae

- *Typhoeus typhoeus* L.

Hydrophilidae

- *Hydrophilus piceus* L.

Lucanidae

- *Lucanus cervus* L.

Meloidae

- *Meloe proscarabeus* L.
- *Meloe violaceus* Marsham
- *Meloe brevicollis* Panzer
- *Meloe rugosus* Marsham
- *Meloe variegatus* Donovan
- *Meloe autumnalis* L.

Dictyoptera

- *Mantis religiosa* L.

Orthoptera

- *Oedipoda coerulescens* L.

Homoptera

- *Cicadetta montana* Scopoli.

Hymenoptera — Formicidae

- *Formica rufa* L.
- *Formica polyctena* Forster.

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 86 — 146 (85 — 1349)

23 MAI 1985. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant la condition peu aisée des candidats à une allocation d'études, ainsi que les critères servant à déterminer les montants des allocations d'études. — Erratum

Moniteur belge du 25 juillet 1985, p. 10911 :

Article 5, § 2

Au lieu de : « Si personne ne pourvoit à l'entretien de l'intéressé, les conditions prévues au § 1er du présent article ne s'appliquent pas :

a) à l'orphelin de père ou de mère;

b) ... »

Il faut lire : « Si personne ne pourvoit à l'entretien de l'intéressé, les conditions prévues au § 1er du présent article ne s'appliquent pas :

a) à l'orphelin de père et de mère;

b) ... ».

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 86 — 146 (85 — 1349)

23 MEI 1985. — Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve tot vaststelling van de minvermogenheid van de kandidaten voor een studietoelage evenals de criteria die dienen voor de bepaling van de bedragen van de studietoelagen. — Erratum

Belgisch Staatsblad van 25 juli 1985, bl. 10911 :

Artikel 5, § 2

In plaats van : « Indien niemand in het onderhoud van de betrokkene voorziet, gelden de voorwaarden bepaald onder § 1 van dit artikel niet :

a) voor de wees van vader of van moeder;

b) ... »

gelieve te lezen : « Indien niemand in het onderhoud van de betrokkene voorziet, gelden de voorwaarden bepaald onder § 1 van dit artikel niet :

a) voor de wees van vader en van moeder;

b) ... ».

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 86 — 147

12. NOVEMBER 1985

Dekret zur Festlegung von Kriterien für die Anerkennung und die Bezuschussung von kreativen Ateliers

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

KAPITEL I. — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1. Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und der durch oder kraft dieses Dekretes festgelegten Bedingungen gewährt die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft Zuschüsse für anerkannte kreative Ateliers.

KAPITEL II. — *Anerkennung von kreativen Ateliers*

Art. 2. Für die Anwendung dieses Dekretes gelten als kreative Ateliers die Einrichtungen, die von natürlichen Personen oder von privatrechtlichen juristischen Personen geschaffen und verwaltet werden und als Ziel haben, Tätigkeiten im kreativen Bereich durchzuführen.

Art. 3. § 1. Um als kreatives Atelier anerkannt zu werden und zu bleiben, muss eine Einrichtung folgende Bedingungen erfüllen:

- a) Das Atelier muss jedem Bürger zugänglich sein.
- b) Der Kostenbeitrag der Teilnehmer muss so gering wie möglich sein.
- c) Das Atelier oder seine Trägervereinigung müssen als Vereinigung ohne Erwerbszweck konstituiert sein. Wenn ein Atelier nicht selbst als Vereinigung ohne Erwerbszweck konstituiert ist, sondern von einer Trägervereinigung abhängt, so muss eine eigenständige Verwaltung des Ateliers innerhalb der Trägervereinigung gewährleistet sein.
- d) Das Atelier muss über eine Infrastruktur verfügen, die der Zielsetzung, den Tätigkeiten und den Teilnehmern angepasst ist. Diese Infrastruktur muss so ausgerichtet sein, dass möglichst viele verschiedenartige Techniken erlernt und möglichst viele Tätigkeiten durchgeführt werden können. Das Atelier muss sowohl für Einzelpersonen geöffnet sein, die ihre Persönlichkeit auf kreative Weise entfalten möchten, als auch für Gruppen, die gemeinsame Vorhaben verwirklichen möchten.

Die Exekutive legt die Normen fest, die die technischen und hygienischen Einrichtungen erfüllen müssen.

e) Während der offiziellen Öffnungszeiten muss diese Infrastruktur ausschliesslich für die Tätigkeiten des Ateliers zur Verfügung stehen. Ausserhalb der Öffnungszeiten muss die Infrastruktur grundsätzlich jeder interessierten Gruppe nach einem entsprechenden Antrag gegen ein geringes Entgelt zur Verfügung stehen.

f) Die Animatoren des Ateliers müssen

— wenigstens 18 Jahre alt sein;

— ihre Fähigkeiten in der Handhabung der Werkzeuge und in der Bewertung ihrer eigenen Arbeit nachweisen. Ebenfalls müssen sie beurteilen können, welche Technik während der jeweiligen Tätigkeiten angewandt werden sollte.

Die Anzahl der Animatoren muss der Art der Technik und der Anzahl der Teilnehmer angepasst sein.

g) In regelmässigen Abständen müssen die pädagogischen Fragen zwischen dem Verwaltungsorgan des Ateliers und den Animatoren erörtert werden.

h) Jedes Atelier muss eine regelmässige Tätigkeit ausüben. Dazu sind wenigstens 4 Öffnungszeiten pro Woche während 40 Wochen im Jahr erforderlich. In den beiden ersten Jahren nach der Eröffnung eines Ateliers sind 3 Öffnungszeiten pro Woche während 30 Wochen im Jahr ausreichend.

§ 2. Die Exekutive präzisiert die in § 1 aufgeführten Bedingungen und legt das Verfahren für die Anerkennung als kreatives Atelier und für den Entzug der Anerkennung fest.

KAPITEL III. — *Bezuschussung von anerkannten kreativen Ateliers*

Art. 4. § 1. Die anerkannten kreativen Ateliers können gewöhnliche Jahreszuschüsse erhalten, die folgendes umfassen:

- a) eine Beihilfe zu den Betriebskosten;
- b) eine Vergütungsbeihilfe pro tätigen Animator;
- c) eine Kostenbeihilfe pro Teilnehmer.

§ 2. Im Rahmen des § 1 legt die Exekutive die Berechnungsweise und das Verfahren für die Gewährung der Zuschüsse sowie deren Höfe fest.

§ 3. Bis zu 50 % des Vorjahreszuschusses bzw. der vorgesehenen Summe, insofern es sich um einen ersten Zuschuss handelt, können den Ateliers zu Beginn des Jahres im voraus gezahlt werden.

KAPITEL IV. — *Schlussbestimmungen*

Art. 5. Der Erlass mit Verordnungscharakter vom 4. Februar 1980 zwecks Festlegung von Kriterien für die Anerkennung und die Zuschussung von kreativen Ateliers ist aufgehoben.

Art. 6. Dieses Dekret gilt ab dem 1. Januar 1985.

Die Anerkennungen und die Zuschussungen, die am Tag der Veröffentlichung dieses Dekretes im *Belgischen Staatsblatt* erworben waren, bleiben erhalten.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 12. November 1985.

B. FAGNOUL,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Aussenbeziehungen.

J. MARAITE,

Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus.

M. LEJOLY,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgt und Medien.

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 86 — 147

12 NOVEMBRE 1985

Décret fixant les critères d'agrération et de subventionnement d'ateliers créatifs

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I. — *Disposition générale*

Article 1er. Dans les limites des crédits disponibles à cette fin et des conditions fixées par ou en vertu du présent décret, l'Exécutif de la Communauté germanophone accorde des subventions aux ateliers créatifs agréés.

CHAPITRE II. — *Agrération d'ateliers créatifs*

Art. 2. Pour l'application de ce décret, sont considérées comme ateliers créatifs les institutions créées et gérées par des personnes physiques ou des personnes juridiques de droit privé, et dont le but est de réaliser des activités dans le domaine créatif.

Art. 3. § 1. Pour être agréée en tant qu'atelier créatif et le demeurer, une institution doit remplir les conditions suivantes :

- a) l'atelier doit être accessible à tout citoyen;
- b) la contribution aux frais demandée aux participants doit être aussi réduite que possible;
- c) l'atelier ou l'association responsable doivent se constituer en association sans but lucratif. Si un atelier n'est pas lui-même constitué en a.s.b.l. mais qu'il dépend d'une association responsable, une administration autonome de l'atelier doit être assurée au sein de l'association responsable;
- d) l'atelier doit disposer d'une infrastructure adaptée à son objectif, à ses activités et aux participants. Cette infrastructure doit être organisée de façon à permettre l'apprentissage du plus grand nombre possible de techniques différentes et la réalisation du plus grand nombre possible d'activités. L'atelier doit être ouvert tant aux particuliers qui désirent épanouir leur personnalité par la voie créative qu'aux groupes désirant réaliser des projets communs.

L'Exécutif établit les normes à respecter pour les installations techniques et hygiéniques.

e) cette infrastructure doit, pendant les heures d'ouverture officielles, servir exclusivement aux activités de l'atelier. En dehors des heures d'ouverture, l'infrastructure doit en principe être mise à la disposition de chaque groupe intéressé, sur demande conforme et moyennant une rétribution minimale.

- f) les animateurs de l'atelier doivent
 - être âgés de 18 ans au moins;
 - prouver leurs capacités dans la manipulation des outils et l'appréciation de leur propre travail. Ils doivent également pouvoir décider quelle technique sera utilisée pour telle ou telle activité.

Le nombre des animateurs doit être adapté au genre de technique et au nombre des participants;

g) les questions pédagogiques doivent régulièrement faire l'objet de discussions entre l'organe de gestion de l'atelier et les animateurs;

h) chaque atelier doit exercer une activité régulière. A cet effet, un minimum de quatre heures d'ouverture par semaine, pendant 40 semaines de l'année, est nécessaire. Au cours des deux premières années suivant l'ouverture d'un atelier, trois heures d'ouverture par semaine, à raison de 30 semaines par an, suffisent.

§ 2. L'Exécutif précise les conditions exposées au § 1er et détermine la procédure à suivre pour l'agrération d'un atelier créatif, ainsi que pour le retrait de celle-ci.

CHAPITRE III. — *Subventionnement des ateliers créatifs agréés*

Art. 4. § 1er. Les ateliers créatifs agréés peuvent recevoir des subventions annuelles ordinaires, comprenant :

- a) une subvention pour les frais d'exploitation;
- b) une indemnité par animateur actif;
- c) une subvention pour les frais, calculée par participant.

§ 2. Dans le cadre du § 1er, l'Exécutif fixe les modalités de calcul et la procédure d'octroi des subventions, ainsi que le montant de celles-ci.

§ 3. Un paiement anticipé, pouvant atteindre 50 % de la subvention de l'année précédente ou de la somme prévue, s'il s'agit d'une première subvention, peut être accordé aux ateliers créatifs en début d'année.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 5. L'arrêté réglementaire du 4 février 1980 fixant les critères d'agrération et de subventionnement d'ateliers créatifs est abrogé.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1985.
Les agrégations et les subventionnements acquis au jour de la publication de ce décret au *Moniteur belge* sont maintenus.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 12 novembre 1985.

B. FAGNOUL,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
Ministre communautaire des Finances, de la Formation,
de l'Animation culturelle et des Relations extérieures.

J. MARAITE,

Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille,
du Sport et du Tourisme.

M. LEJOLY,

Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente,
du Patrimoine culturel et des Média.

VERTALING

· DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 86 — 147

12 NOVEMBER 1985

Decreet tot vaststelling van de erkennings- en subsidiëeringscriteria voor creatieve ateliers

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Binnen de grenzen van de tot dit doel ter beschikking gestelde kredieten en onder de door of krachtens dit decreet vastgestelde voorwaarden kent de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap subsidies aan erkende creatieve ateliers toe.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van creatieve ateliers*

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet worden als creatieve ateliers de instellingen beschouwd die door natuurlijke of privaatrechtelijke personen opgericht en bestuurd worden en die tot doel hebben werkzaamheden op creatief gebied uit te voeren.

Art. 3. § 1. Om als creatief atelier erkend te worden en als zodanig te blijven moet een instelling aan de volgende voorwaarden voldoen:

- a) het atelier moet voor iedere burger toegankelijk zijn;
- b) de bijdrage van de deelnemers in de kosten moet zo gering mogelijk zijn;
- c) het atelier of zijn beheerende vereniging moeten als vereniging zonder winstoogmerk opgericht worden. Als een atelier niet zelf als vereniging zonder winstoogmerk opgericht is maar van een beheerende vereniging afhangt, zo moet een gescheiden bestuur van het atelier binnen de beheerende vereniging gewaarborgd zijn;
- d) het atelier moet over een infrastructuur beschikken die aan de doelstelling, de werkzaamheden en de deelnemers aangepast is. Deze infrastructuur moet zo ingericht zijn dat zoveel mogelijk verschillende technieken geleerd en zoveel mogelijk werkzaamheden uitgevoerd kunnen worden. Het atelier moet zowel voor natuurlijke personen geopend zijn die hun persoonlijkheid op creatieve wijze willen ontplooiën alsook voor groepen die gemeenschappelijke voornemens willen verwezenlijken.

De Executieve stelt de normen waaraan de technische en hygiënische installaties moeten voldoen.

e) tijdens de officiële openingsuren moet deze infrastructuur uitsluitend voor de werkzaamheden van het atelier beschikbaar zijn. Buiten de openingsuren moet de infrastructuur principieel na overeenkomstige aanvraag ter beschikking staan van iedere belangstellende groep, tegen geringe betaling;

f) de animators van het atelier moeten

— ten minste 18 jaar oud zijn;

— het bewijs leveren van hun vermogen om met gereedschappen te werken en hun eigen werk te beoordelen. Ze moeten eveneens kunnen beoordelen welke techniek tijdens de respectievelijke werkzaamheden gebruikt moet worden.

Het aantal animators moet aan de aard van de techniek en aan het aantal deelnemers aangepast worden;

g) de pedagogische vraagstukken moeten regelmatig tussen het bestuursorgaan van het atelier en de animators behandeld worden;

h) ieder atelier moet een regelmatige werkzaamheid uitoefenen. Daartoe zijn minstens 4 openingsuren per week gedurende 40 weken in het jaar nodig. In de eerste twee jaar na de opening van een atelier zijn 3 openingsuren per week gedurende 30 weken in het jaar toereikend.

§ 2. De Executieve preciseert de bij § 1 bedoelde voorwaarden in bepaalt de procedure voor de erkenning als creatief atelier en voor de intrekking ervan.

HOOFDSTUK III. — *Subsidïering van erkende creatieve ateliers*

Art. 4. § 1. Erkende creatieve ateliers kunnen gewone jaarlijkse toelagen krijgen, die bestaan uit :

- a) een toelage voor de bedrijfskosten;
- b) een toelage voor schadeoosstelling per werkzame animator;
- c) een toelage voor de kosten per deelnemer.

§ 2. In het raam van § 1 stelt de Executieve de berekeningswijze en de procedure voor de toekenning van de subsidies vast, alsook het bedrag ervan.

§ 3. In het begin van het jaar kunnen de ateliers een voorschot krijgen tot een bedrag van 50 % van de subsidie van het vorige jaar of van het voorziene bedrag als het over een eerste subsidie gaat.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Het reglementair besluit van 4 februari 1980 tot vaststelling van de erkenning- en subsidiëringscriteria voor creatieve ateliers wordt opgeheven.

Art. 6. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

De erkenningen en de subsidiëringen, die op de dag van de bekendmaking van dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* verworven waren, worden behouden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 12 november 1985.

B. FAGNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen.

J. MARAITE,

Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin, Sport en Toerisme.

M. LEJOLY,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming,
Cultureel Patrimonium en Media.

D. 86 — 148

28. NOVEMBER 1985. — *Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwecks Festlegung der Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 12. November 1985 über die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers*

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 12. November 1985 zwecks Festlegung der Kriterien für die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers, insbesondere der Artikel 3 und 4;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, so schnell wie möglich Ausführungsbestimmungen zum Dekret vom 12. November 1985 zwecks Festlegung der Kriterien für die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers zu erlassen;

Aufgrund des Einverständnisses des für den Haushalt zuständigen Vorsitzenden der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. November 1985;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgut und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 27. November 1985,

Beschliessen :

KAPITEL I. — *Anerkennungsbedingungen*

Artikel 1. Um anerkannt zu werden, stellt ein Atelier im Januar des laufenden Haushaltsjahres beim zuständigen Gemeinschaftsminister einen Antrag auf Anerkennung, der folgendes beinhaltet :

- 1° eine Erklärung über das Selbstverständnis, die Motivation und die Absichten der Gesellschaft;
- 2° einen Bericht über die Tätigkeiten des Jahres, das der Anfrage auf Anerkennung vorausgeht sowie einen Programmvorschlag für das laufende Jahr;
- 3° eine Abrechnung der Einnahmen und Ausgaben des Jahres, das der Anfrage auf Anerkennung vorausgeht sowie einen Haushaltsplan des laufenden Jahres;
- 4° eine Bewertung der bereits durchgeführten Aktivitäten;
- 5° die Höhe des Kostenbeitrages der Teilnehmer, der 25 F pro Stunde nicht überschreiten darf;
- 6° die Liste der Mitglieder und Teilnehmer. Das Atelier muss ständig über diese Liste verfügen;
- 7° ein Exemplar der Statuten des Ateliers bzw. ein Exemplar der Statuten der Trägervereinigung, dem die innere Ordnung des Ateliers beigelegt ist;
- 8° die Zusammenstellung des Verwaltungsorgans. Dem Verwaltungsorgan müssen mindestens drei Mitglieder über 18 Jahre angehören;